

ชาวสมาคมไทยในอัลเบอร์ต้า

ปีที่ ๑๘ ฉบับที่ ๓ มิถุนายน ๒๕๔๖

Newsletter

Alberta Thai Association
Volume 18 No.3 June 2003

Board of Directors

President:

Udomdej(Dom) Kriangkum

Vice President:

Dr.Buncha Ooraikul

Secretary:

Suwanee(Sue) Thomas

Treasurer:

Jim Syms

Director of Activities:

Vacant

Director of Fund Raising:

Romeo Bruneau

Director of Information Services:

Erb Na Chiangmai

Chairpersons

Performing Arts

Chalinee Klassen

Catering

Somkid Syms

Membership Database

Vacant

Advisory Board:

Boon-oom Gosinet

Sarina Klintberg

Editor

Dr.Jitra Kriangkum

Alberta Thai Association
P.O. Box 78075
RPO Callingwood
Edmonton, Alberta
T5T 6A1
Tel. (780) 908-1282



ในฉบับ.....

กิจกรรมที่จะมาถึง

ล่าสุด! ข่าวความคืบหน้างานแฮริเทจประจำปี 2003

ประกาศและข่าวควรถวาย

สรุปกิจกรรมของสมาคมฯ ในรอบ 3 เดือนที่ผ่านมา

สรุปข่าวและภาพงานวันสงกรานต์

This issue...

Upcoming Events

HOT! Update on Edmonton Heritage Festival 2003

News and Announcements

Summary of Recent Activities

Summary and Highlight of Songkran Celebration

นายกสมาคมแกลง

เรียนสมาชิกสมาคมฯทุกท่าน

ท่านทราบไหมว่า กิจกรรมของเราที่จะมาถึงนี้มีอะไรบ้าง ถ้าไม่ทราบ โปรดพลิกไปดูปฏิทินสมาคมฯที่หน้า 3 และเช่นทุกปีที่ผ่านมา ชุมชนไทยของเราจะเข้าร่วมจัดงานเอ็ดมันตันเอเอริเทจ ซึ่งจะขึ้นในระหว่างวันที่ 2-4 สิงหาคมนี้ เรายังต้องการอาสาสมัครอีกเป็นจำนวนมาก โปรดสมัครตีช่วยเหลือกัน เพื่อเผยแพร่เอกลักษณ์และวัฒนธรรมของชาติไทยในงานประจำปีครั้งนี้

หนังสือข่าวฉบับนี้ยังได้ประมวลเรื่องราวและรูปภาพงานฉลองวันสงกรานต์ ซึ่งได้มีขึ้นเมื่อวันที่ 12 เมษายนที่ผ่านมา สมาคมฯขอขอบพระคุณร้านอาหารไทยทั้งเจ็ดที่ได้กรุณาสนับสนุน วาตรีสงกรานต์ ด้วยการส่งอาหารจานอร่อยมาร่วมงาน ช่วยให้งานเลี้ยงคืนนั้นเป็นเลิศในรสชาติอย่างที่ไม่เคยปรากฏมาก่อน

สมุดรายชื่อสมาชิกสมาคมไทยในอัลเบอร์ตาประจำปี 2003 และบัตรสมาชิกสมาคมฯ ได้ส่งมาให้ท่านแล้ว บัตรสมาชิกถือเป็นใบเสร็จรับเงินของสมาคมฯสำหรับค่าสมาชิกที่ท่านชำระ และยังใช้เป็นบัตรแสดงตนเพื่อสิทธิที่สมาชิกพึงได้รับเมื่อเข้าร่วมกิจกรรมต่างๆ ท่านที่ยังไม่ได้เป็นสมาชิกและสนใจจะสมัคร โปรดติดต่อสมาคมฯได้ที่ โทร. 908-1282

ในวันที่ 2 พ.ค.ที่ผ่านมา ท่านกงสุลใหญ่ประจำนครแวนคูเวอร์ ได้โปรดกรุณาเสนอให้ผมได้มีโอกาสเข้าร่วมการประชุมเชิงพาณิชย์นานาชาติ ซึ่งรัฐบาลอัลเบอร์ตาได้จัดให้มีขึ้น จุดประสงค์ของการประชุมนี้ เพื่อหาทางให้รัฐบาลอัลเบอร์ตาเพิ่มพูนการใช้ทักษะและความรู้ของนักธุรกิจที่อาศัยอยู่ในรัฐนี้เป็นสื่อในการติดต่อกับประเทศต่างๆทั่วโลก เกร็ดความรู้ที่น่าสนใจก็คือ ในปีที่ผ่านมา แคนาดาส่งสินค้าออกไปยังประเทศไทยเป็นมูลค่า 485 ล้านดอลลาร์ (2.4%ของสินค้าส่งออกไปยังทวีปเอเชีย) และนำเข้าถึง 1,777 ล้านดอลลาร์ (3.3%ของสินค้านำเข้าจากทวีปเอเชีย) ซึ่งชี้ให้เห็นว่า ประเทศไทยยังมีโอกาสขยายตลาดการค้าในประเทศแคนาดาได้อีกมาก

สุดท้ายนี้ ในนามของชุมชนไทยในอัลเบอร์ตา ผมขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งต่อการสูญเสีย ดร. เคิร์ต ไบเออร์ ซึ่งถึงแก่กรรมเมื่อวันที่ 26 พฤษภาคมที่ผ่านมา เมื่ออายุ 82 ปี สมาคมฯจะได้จัดส่งเงินบริจาคไปยัง Canadian Cancer Society ตามความประสงค์ของ ดร.ไบเออร์ประวัติของดร.ไบเออร์ได้สรุปไว้ในหนังสือข่าวฉบับนี้

สุขสันต์ฤดูร้อน และพบกันใหม่ในกิจกรรมของสมาคมฯที่จะมาถึงในอนาคตอันใกล้

ขอแสดงความนับถือ

นายอุดมเดช เกรียงคำ

นายกสมาคมฯ

President's Message

Dear Members,

Summer is coming! ATA board members are hard at work planning and organizing activities for members as summarized in ATA calendar (page 3). Our biggest and most exciting project, **Edmonton Heritage Festival**, in August still needs a lot of volunteers to fill in. *Please come out and join us celebrating our proud heritage and make our pavilion the best showcase for multiculturalism at Edmonton Heritage Festival 2003.*

Included in this newsletter is a **summary of highlights of Songkran celebration at City Hall** and a **photo album of Songkran Gala**. This year, we are so grateful that 7 Thai restaurants in Edmonton have supplied their best dishes to support Songkran Gala. No wonder dinner that night was the best of its kind.

Along with this newsletter, we have also sent to you your **2003 ATA membership directory** and **membership card** (early bird applicants may have received their cards in March!). This year, we have over one hundred paid members, which indicates the growth of our association. The Membership card is receipt of payment of membership dues and gives you privileges to all ATA functions. ATA still invites new membership sign up. Application forms may be requested by phoning the ATA hotline at 908-1282.

Recently (May 2, 2003), our Consul General, Mr. Surapit Kirtiputra had nominated me to represent our community to participate in an **International Business Roundtable** that was sponsored by Alberta Economic Development. The purpose of the Roundtable was to discuss how the Alberta Government could best utilize the knowledge and skills of local business representatives who have background and contacts in other countries.

It was very informative and there were some very good comments and discussions during the process. It was interesting to learn that last year, Canada exported approx. \$485 million worth of goods to Thailand (2.4% of total export to Asia) and import approx. \$1,777 million worth of goods, mostly food and electronics from Thailand (3.3% of total imports from Asia). As you can see, there are still opportunities for Thailand to improve its trade relation with Canada.

Lastly, please let me extend my deepest sympathy on behalf of all the members of the Alberta Thai Association to Mrs. Beier and Family on the passing of a great friend to our Thai Community, **Dr. Kurt Beier**, on May 26, 2003 at the age of 82. Our Association will send a contribution to the Canadian Cancer Society in the name of Dr. Beier.

Have a great summer and hope to see you all at the coming ATA functions.

Sincerely,

Dom Kriangkum
President

Acknowledgement

Special thanks to Sue Thomas, Ralph and Sarinna Klintberg for article submissions, editorial assistance and critical reading of this newsletter.

Jitra Kriangkum
Editor

ATA Calendar June-August 2003

ปฏิทินสมาคมฯ
ประจำเดือน มิถุนายน - สิงหาคม 2003

PICNIC
at
Laurier Park, site #7
4:00-8:00 PM

Bring along your family,
friends, and favourite dishes



ปิกนิก บาร์ บี คิว
โปรดนำครอบครัว เพื่อน และ
อาหารจานโปรดมาด้วย

**Edmonton Heritage Festival
2003**

Join now and be a part of the Thai
pavilion !!



งานเอริเทจ 2003
โปรดร่วมแรงอาสา
พบกันที่ ปะรำประเทศไทย

June 2003						
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

July 2003						
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

August 2003						
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Volunteer Appreciation Day
Place and Time : TBA



งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัคร

**ATA Annual General
Meeting and Election of New
Board Members**

2:00 – 8:00 PM
at
**North Millbourne
Community League Hall**
980 Millbourne Road East



การประชุมใหญ่ประจำปี
และการเลือกตั้งกรรมการ

กิจกรรมที่กำลังจะมาถึง

ปิกนิกที่ Laurier Park

วันที่ 22 มิถุนายน 2003 เวลา 16:00 - 20:00 น.



โปรดดูแผนที่หน้า 5 เกี่ยวกับจุดนัดพบ สมาคมฯจะเตรียมเครื่องดื่ม ข้าวเหนียว ส้มตำ ไข่สำหรับทุกท่าน โปรดนำอาหารจานโปรดมาร่วมกับเรา พร้อมทั้งครอบครัว และเพื่อนสนิทมิตรสหาย

งานเอ็ดมันตันเฮอริเทจ 2003

วันที่ 2-4 สิงหาคม 2003

งานเอ็ดมันตันเฮอริเทจจะจัดให้มีขึ้นในบริเวณ William Hawrelak Park เช่นทุกปีที่ผ่านมา สมาคมฯ ได้แต่งตั้งให้คุณโรมีโอ บรูโน เป็นประธานประจำประเทศไทยประจำปี 2003



โดยทำหน้าที่เป็นหัวหน้าในการจัดงานนี้ และเป็นตัวแทนของสมาคมฯประสานงานร่วมกับคณะกรรมการกลางของงานและประจำประเทศต่างๆ ในด้านข่าวสารข้อมูล ตลอดจนกฎระเบียบข้อบังคับ เพื่อจะได้ปฏิบัติตามอย่างถูกต้อง และประสานงานในกลุ่มสมาชิกเพื่อให้เกิดความเรียบร้อยในการจัดงาน ในปีนี้คุณชาลินี คลาสเซน ทำหน้าที่เป็นหัวหน้าฝ่ายการแสดง คุณสมคิด ซิมส์ ทำหน้าที่เป็นหัวหน้าฝ่ายอาหาร และคุณจิตรา เกรียงคำ ทำหน้าที่เป็นหัวหน้าฝ่ายศิลปะหัตถกรรม คณะกรรมการสมาคมฯ ทำหน้าที่เป็นผู้ประสานงานระหว่างฝ่ายต่าง ๆ การ วางนโยบาย การจัดตั้งประจำการดูแลความปลอดภัยในระหว่างงาน ตลอดจนให้ความ

สะดวกแก่แผนกต่างๆ และช่วยประสานงาน ให้กิจกรรมที่เกิดขึ้นดำเนินไปอย่างสอดคล้องราบรื่นและมีประสิทธิภาพ

ในเดือนเมษายนที่ผ่านมา สมาคมฯได้ยื่นเสนอรายการอาหารที่จะจำหน่ายให้กับคณะกรรมการกลางแล้ว สิ่งที่แตกต่างกันไปกว่าปีก่อนๆก็คือ ในปีนี้ คณะกรรมการกลางจะเป็นผู้จำหน่ายบัตรอาหารให้กับผู้เข้าชมงานแต่เพียงผู้เดียว บัตรนี้สามารถใช้แลกอาหารได้จากทุกต้นที่ บัตรส่วนเกินที่เหลือใช้สามารถแลกเงินคืนได้ก่อนออกจากงาน วิธีนี้คาดว่าจะช่วยลดงานของแต่ละชุมชนที่เข้าร่วมจัดงาน และเพิ่มความสะดวกให้แก่ผู้เข้าชมงานโดยไม่ต้องเข้าแถวซื้อบัตรหลายครั้ง

เช่นเดียวกับทุกปีที่ผ่านมา งานเอ็ดมันตันเฮอริเทจเป็นงานที่จะต้องได้รับความร่วมแรงร่วมใจจากบรรดาเหล่าอาสาสมัคร เพื่อที่จะผลักดันให้งานใหญ่นี้ประสบความสำเร็จขึ้นได้ โปรดร่วมมือสามัคคีกัน สร้างชื่อเสียงให้กับทีมชาติไทยของเรา โดยช่วยเหลือเป็นอาสาสมัครของงาน โปรดแจ้งความจำนงของท่านมายังคณะกรรมการสมาคมฯ หรือกรรมการเฉพาะกิจได้ทุกเมื่อ

สามัคคีคือพลัง - ร่วมกันเราอยู่

รับสมัครด่วน !
นักแสดงนาฏศิลป์ไทย
เพื่อแสดงในงานเอ็ดมันตันเฮอริเทจ 2003
อย่าพลาด!! โอกาสทอง
เวทีนี้ มีผู้ชมหลายแสนคน
สนใจติดต่อ ชาลินี (อร) คลาสเซน
โทร. 460-9326

Upcoming Events

Picnic at Laurier Park June 22, 2003 4:00-8:00 PM

Please see the map (below) for meeting site #7. ATA will provide drinks, Kao Neow (sticky rice) and Som Tum (papaya/carrot salad). Bring your favorite dish to share. Friends and family welcome.

Edmonton Heritage Festival 2003 August 2-4, 2003

As before, Edmonton Heritage Festival will be held at William Hawrelak Park. ATA has appointed Romeo Bruneau to be the President of the Thai Pavilion, who will be working closely with Edmonton Heritage Festival Association (EHFA) and other pavilions to make sure that our pavilion is well informed and follow all EHFA's rules and regulations. The Thai pavilion will have Chalinee Klassen as Chairperson of Entertainment Performances, Somkid Syms as Chairperson of Food Serving and Jitra Kriangkum as Chairperson of Art and Crafts. The ATA Board of Directors will work with this committee to set up pavilion policies, help organize various activities, provide logistical support and ensure that all operations in the pavilion are safe and properly run.

At the beginning of April, ATA submitted the food menu for the Thai pavilion. This year, for the convenience of

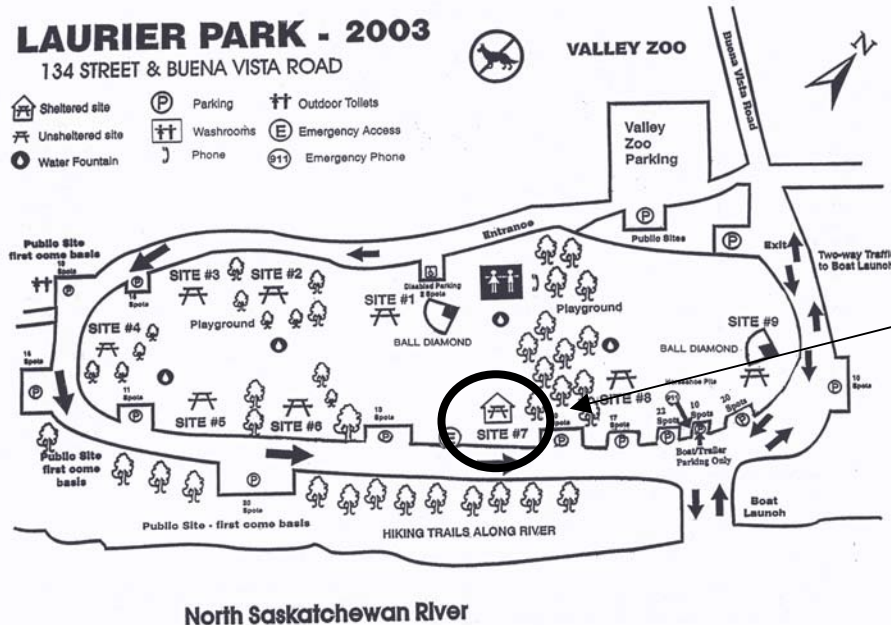
each pavilion and their visitors, the EHFA has decided to sell food tickets at various centralized stations throughout the park. Visitors may purchase food tickets all at once (approximate cost \$0.85/ticket or \$25 for 30 tickets) rather than having to line up several times through the day



whenever they want to sample a bite of ethnic food. These tickets may be exchanged for food at any of the fifty plus pavilions in the park. Any tickets not converted to ethnic delicacies may be taken back to a food ticket station at the end of the day for refund.

As before, the Thai pavilion will need lots of volunteers for this event. Please come out and join us as we celebrate our proud heritage and make our pavilion the best showcase for Thai culture ever presented. Contact one of the ATA Board members or chairpersons on how you can become part of our team.

Together, we are better!



**ATA Picnic
Site #7
June 22, 2003
4:00-8:00 PM**

การประชุมสามัญประจำปี และการเลือกตั้งกรรมการ

วันที่ 24 สิงหาคม 2003

สมาคมฯ จะจัดให้มีการประชุมสามัญและการเลือกตั้งกรรมการบริหารประจำปีขึ้น ในวันอาทิตย์ที่ 24 สิงหาคม 2003 ระหว่างเวลา 14:00-20:00 น. ณ North Millbourne Community League Hall (980 Millbourn Road East) โดยจะเริ่มด้วยการประชุม เสร็จแล้วจะเป็นการรับประทานอาหารร่วมกัน สมาคมฯ จะจัดเตรียมชดอดอก และไอศกรีมไว้ให้สำหรับทุกท่าน หากท่านมีความประสงค์ที่จะนำอาหารมาเพิ่มเติม สมาคมฯ ยินดีน้อมรับและขอขอบคุณมาล่วงหน้า การประชุมจะเริ่มด้วยการรายงานผลงานในรอบ 12 เดือนที่ผ่านมา และตอบคำถามข้อข้องใจของสมาชิก ติดตามด้วยการเลือกตั้งกรรมการบริหารสมาคมฯ ในตำแหน่งดังต่อไปนี้

1. รองนายกสมาคม ดำรงตำแหน่ง 2 ปี
2. เภรัณยูิก ดำรงตำแหน่ง 2 ปี

นอกจากนั้นแล้ว เรายังมีตำแหน่งกรรมการดำเนินงานซึ่งท่านสามารถสมัครเข้ามาร่วมงานได้ (ไม่ต้องเลือกตั้ง) ดังนี้

1. ผู้อำนวยการฝ่ายกิจกรรม
2. หัวหน้าฝ่ายทะเบียน

การเป็นกรรมการของสมาคมฯ นอกจากจะเป็นตำแหน่งอันมีเกียรติแล้ว ยังเป็นโอกาสให้ท่านได้มีส่วนร่วมในการบริหารงานของสมาคมฯ และช่วยผลักดันให้สมาคมฯ ดำเนินงานไปในรูปแบบที่ท่านคาดหวังไว้

อย่านอนหลับทับสิทธิ์ โปรดมาเลือกตั้ง และช่วยกันบริหารงานสมาคมฯ

รายละเอียดเรื่องการเลือกตั้ง

ผู้มีสิทธิเลือกตั้งหรือสมัครรับเลือกตั้ง

1. สมาชิกสามัญของสมาคมฯ ซึ่งมีสถานภาพก่อนหรือตั้งแต่ วันที่ 30 มิถุนายน 2003 เป็นผู้มีสิทธิเลือกตั้งหรือลงสมัครแข่งขันรับเลือกตั้งได้ หากท่านไม่แน่ใจในสถานภาพของท่าน โปรดติดต่อเลขานุการสมาคมฯ ชู ทอมัส โทร.(780) 908-1282

2. ผู้ออกเสียงจะต้องมาร่วมการประชุมเพื่อใช้สิทธิในการเลือกตั้ง ไม่มีการฝากผู้อื่นใช้สิทธิ ไม่มีการเลือกตั้งทางไกล เช่น จดหมาย โทรศัพท์ หรือ อีเมล

วิธีการเลือกตั้ง

1. สมาชิกแจ้งรายชื่อของตนที่โต๊ะอำนวยความสะดวกเมื่อมาถึง หลังจากได้รับการตรวจสอบว่าถูกต้องแล้ว ก็จะได้รับบัตรเลือกตั้ง โปรดอย่าทำบัตรเลือกตั้งหาย
2. ที่ประชุมแต่งตั้งคณะกรรมการดำเนินการเลือกตั้งจากผู้มาร่วมประชุมจำนวน 3 ท่าน บุคคลเหล่านี้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้ง แต่ไม่มีความประสงค์ที่จะลงสมัครรับเลือกตั้ง
3. คณะกรรมการเลือกตั้ง สรรหาผู้ที่มีความประสงค์จะสมัคร รับเลือกตั้งในตำแหน่งที่กำหนดไว้
4. ผู้ลงแข่งขันรับเลือกตั้งแต่ละท่านแถลงแนวความคิด และเป้าหมายของตนต่อที่ประชุม
5. การลงคะแนนอาจใช้วิธียกมือ หรือลงคะแนนลับ
 - 5.1 ในกรณีที่ใช้วิธียกมือ ผู้ออกเสียงถือบัตรเลือกตั้งไว้ในมือแล้วยกขึ้น กรรมการจะนับเฉพาะมือที่มีบัตรเลือกตั้งเท่านั้น
 - 5.2 ในกรณีที่ใช้วิธีลงคะแนนลับ ผู้ออกเสียงเขียนชื่อผู้ที่ตนต้องการจะเลือก แล้วหย่อนบัตรใส่กล่องที่กำหนดไว้
6. กรรมการเลือกตั้งทำหน้าที่นับคะแนน และสรุปผลการเลือกตั้งให้ที่ประชุมทราบ

หากท่านอ่านแล้วยังมีข้อสงสัยไม่เข้าใจ โปรดติดต่อสอบถามได้จากกรรมการสมาคมฯทุกท่าน

รักประชาธิปไตย ต้องไปเลือกตั้ง

ท่านทราบไหมว่า...

บัตรสมาชิกของท่าน ได้ส่งมาให้ท่านพร้อม กับหนังสือข่าวฉบับนี้ โปรดเก็บไว้เพื่อใช้รับสิทธิพิเศษต่างๆ นอกจากนั้น บัตรนี้ถือเป็นใบเสร็จรับเงินของสมาคมฯ สำหรับค่าสมาชิกที่ท่านชำระ

2003 ATA Annual General Meeting and Elections

Reported by Sue Thomas

Following the same format as last year, the 2003 Annual General Meeting and Elections Day will be coupled with our annual Summer Barbecue Bash on Sunday **August 24, 2003 between 2:00 and 8:00 pm at the North Millbourne Community League Hall (980 Millbourne Road East)** in Millwoods, Edmonton. On this day, we will begin with business then proceed onward to pleasure. The Annual General Meeting will start promptly at 3:00 pm. Once business has been completed we'll fire up the grill and begin the bbq bash. Hotdogs and ice cream will be provided, but other food and drink contributions will be more than welcome! Bring your runners, rollerblades, frisbees, balls, and plenty of energy too as the recreational facilities at North Millbourne are available for use (baseball/soccer fields, a sandy playground, and a rollerblade arena).



The Annual General Meeting will commence with the formation of an election committee from the assembled members whose job will be to collect nominations and oversee the elections. The ATA Board strongly encourages anyone interested in "actively making a difference" in the Alberta-Thai community to consider running for one of the following two available Board positions:

1. Vice President
2. Treasurer

Nominated candidates will be granted speech time at the conclusion of the general meeting, after which members of the ATA will vote in the two new Board members.



**ATA Annual Meeting and Elections
August 24, 2003 2-8 PM**

The ATA Board is also looking for willing candidates to appoint into non-elected Board positions. A partial list of vacancies is as follows:

- 1 - Director of Activities
- 2 - Chairperson of Membership Database

Come on out! Exercise your right to vote! You can make a difference! This is your association!

Information for Voters:

Excerpts from the Alberta Thai Association Bylaws:

"Voting Privileges and the Ability to Hold Office"

53. Only Full Members, as approved by the Board on or before the immediately preceding June 30, can vote and/or be candidates in elections at the Annual General Meeting. For this purpose the Board shall keep an accurate and up to date list of paid up Full and Associate Members that shall be used to distribute ballots in elections and in the conduct of Association business at General Meetings.

54. Except as provided in Bylaw 53, only Full Members in attendance at a meeting of the Association shall have the right to vote. There shall be no voting by proxy.

55. In the case of ballots, they shall only be distributed to Full Members.

56. In the case of voting by show of hands at a meeting of the Association, only Full Members will be allowed to participate."

"Elections and Voting Procedures"

50. Voting on elections to Board shall be by secret ballot unless varied by a majority vote at a meeting of the Association.

51. The Election Committee shall be responsible for counting the ballots. Results of Board elections shall be announced at the Annual General Meeting.

52. The Election Committee may accept absent Full Members as candidates providing that such candidates:

- (a) have indicated in writing their willingness to stand for office and
- (b) are nominated by a Full Member in attendance at the meeting."

ท่านทราบหรือไม่ว่า?

ถาม: ผมเพิ่งย้ายมาจากมหาสารคาม มาร่วมการประชุม ในวันที่ 24 สิงหาคม อยากจะสมัครเป็นสมาชิกในวันนั้น ถามว่า ผมจะมีสิทธิเลือกตั้งหรือเปล่า

ตอบ: ไม่มี สมาชิกภาพต้องเริ่มอย่างช้าตั้งแต่ 30 มิถุนายน

ถาม: เลือกตั้งคราวนี้ เราเลือกตำแหน่งอะไรบ้าง

ตอบ: ตำแหน่งรองนายกสมาคม และเหรัญญิก

ถาม: แล้วทำไมปีนี้ ถึงไม่เลือก นายกสมาคมกับเลขานุการ

ตอบ: สองตำแหน่งนี้ จะเลือกกันในปี 2004

ถาม: นอกจากสองตำแหน่งนี้แล้ว มีอย่างอื่นอีกหรือเปล่า

ตอบ: มี ถ้าไม่อยากจะรับรองนายกหรือเหรัญญิก ก็สมัครเป็นผู้อำนวยการฝ่ายกิจกรรม หรือหัวหน้าฝ่ายทะเบียนได้

ถาม: ถ้าไม่เป็นที่กรรมการ ช่วยงานอย่างอื่นได้หรือเปล่า

ตอบ: ได้สิจะน้องจำ มีงานต่างๆมากมาย สอบถามดูได้ ใครถนัดภาษาไทย อังกฤษ หรือจะเวลาวา นายของเราก็ตอบได้ ทั้งสามภาษา ไทมาคุยกันได้ทุกเมื่อจะ!

ประกาศและข่าวควรรทราบ

เทศกาลประดับต้นไม้อ

รายงานโดย ชู ทอมัส

สมาคมฯได้ตอบรับเข้าร่วมงานเทศกาลประดับต้นไม้อ ซึ่งได้จัดให้มีขึ้นทุกปี ณ Shaw Conference Centre ในปีนี้จัดขึ้นระหว่างวันที่ 27-30 พฤศจิกายน เรียกรงานปีนี้ว่า คริสตมาสรอบโลก แต่ละชุมชนที่เข้าร่วมงานจะได้มีโอกาสประดับต้นไม้อสูง 3 ฟุต จำนวน 1 ต้น โดยใช้ศิลปะวัฒนธรรมของตนเป็นพื้นฐานในการตกแต่งประดับประดา ในวันที่ 26 พฤศจิกายน จะมีการประมูลต้นไม้อประดับเหล่านี้ ซึ่งจะตั้งแสดงต่อสาธารณชนในระหว่างวันที่ 27-30 พย. รายได้จากงานนี้สมทบทุนมูลนิธิโรงพยาบาลมหาวิทยาลัย สมาคมฯ ขอเชิญท่านผู้สนใจที่จะช่วยจัดต้นไม้อประดับของสมาคมฯ โปรดติดต่อ ATA hotline โทร. 908-1282 หรือ จิตรา เกรียงคำ โทร. 461-6510



กงสุลผลักดันการตั้งสำนักงานการค้าของอัลเบอร์ตาในกรุงเทพฯ

"อัลเบอร์ตาพลาดโอกาสทางธุรกิจในประเทศอาเซียน ซึ่งมีประชากรอาศัยอยู่ถึง 500 ล้านคน" กงสุลเดนมาร์กกล่าว อัลเบอร์ตามีสำนักงานการค้าตั้งอยู่เพียง 3 แห่งในทวีปเอเชีย กล่าวคือ จีน ญี่ปุ่น และไต้หวัน

ในระยะ 3 ปีที่ผ่านมา กงสุลเดนมาร์กได้พยายามโน้มน้าวรัฐบาลในระหว่างการประชุมของกลุ่มกงสุลนานาชาติในรัฐอัลเบอร์ตากับคณะรัฐมนตรี โดยผ่านทางรัฐมนตรีเหวอวี่ จอห์นสัน เพื่อเร่งรัดให้มีการจัดตั้งสำนักงานการค้าของรัฐขึ้นในกรุงเทพฯ ซึ่งจะเป็นการกระตุ้นให้เกิดความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างรัฐกับกลุ่มประเทศอาเซียน แนวความคิดนี้ ได้รับการสนับสนุนเป็นอย่างดีจากเหล่ากงสุลในประเทศดังกล่าวที่ได้มาเข้าร่วมการประชุม

กงสุลเดนมาร์ก ได้มีโอกาสเยือนประเทศไทย และได้มีโอกาสเข้าเฝ้าสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา เมื่อเดือนมีนาคมที่ผ่านมา "ประเทศไทยมีความมั่นคงทางเศรษฐกิจ และมีความเหมาะสมที่จะเป็นศูนย์กลางอาเซียนสำหรับสำนักงาน

ค้าของรัฐอัลเบอร์ตา" กงสุลเดนมาร์กกล่าวด้วยความมั่นใจ และมีความเชื่อมั่นเป็นอย่างสูงว่า สำนักงานการค้าอัลเบอร์ตานั้นจะเป็นประโยชน์ร่วมกันระหว่างทั้งสองประเทศ

แนวความคิดดังกล่าว ถึงแม้ว่าจะไม่ใช่เรื่องใหม่ แต่ก็ดูว่ามีแนวทางเป็นจริงมากขึ้น กงสุลเดนมาร์กได้มีโอกาสหารือเรื่องนี้กับนายแบร์รี่ เม ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการพัฒนาเศรษฐกิจ รองผู้ช่วยฯ รอรี่ แคมเบล และ ส.ส. เวน เคา ในระหว่างการอภิปรายเรื่อง ความเป็นไปได้ทางเศรษฐกิจระหว่างอัลเบอร์ตากับประเทศในเอเชีย และได้มีความเห็นพ้องต้องกันในหลักการว่าเป็นสิ่งที่ควรจะมีการผลักดันให้เกิดขึ้น ทั้งนี้ ถึงแม้ว่าการค้าดังกล่าวจะยังไม่ปรากฏโฉมขึ้นในปีนี้ แต่ก็มีแนวโน้มว่าจะเกิดขึ้นได้ในอนาคตที่ไม่ไกลจนเกินไปนัก

เหล่านี้เป็นข้อสรุปจากการประชุมประจำปีระหว่างกงสุลนานาชาติกับผู้แทนของรัฐ ซึ่งรัฐบาลอัลเบอร์ตาได้จัดให้มีขึ้นเมื่อวันที่ 2 พฤษภาคมที่ผ่านมา ในตอนบ่ายของการประชุมเต็มวันนี้ นายมาร์ค นอร์ริส รัฐมนตรีว่าการพัฒนาเศรษฐกิจ ได้อภิปรายถึงเรื่องราวต่าง ๆ ทางเศรษฐกิจร่วมกับคณะกงสุลจากนานาชาติและแขกรับเชิญผู้เกี่ยวข้อง กงสุลไทยในเอ็ดมันตัน นายเดนมาร์ก แอนเดอร์สัน กงสุลไทยในแคลการี นายโรเบิร์ต เลซี่ และ นายกสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา นายอูมเตช เกรียงคำ ได้มีส่วนร่วมในการประชุมอันสำคัญนี้

บทความโดยความอนุเคราะห์ของสถานกงสุลไทย
ณ นครเอ็ดมันตัน

อย่าพลาด!!!

โปรดรวมอาสาสมัคร

งานเฮอริเทจ 2003

แจ้งความจำนงได้ที่

กรรมการสมาคมฯทุกท่าน

News and Announcement

The Festival of Trees

Reported by Sue Thomas



The Alberta Thai Association's involvement in the 2003 Festival of Trees has been requested this year by the chairs of the festival's Tree Committee. This well-attended, popular seasonal festival is held annually at the Shaw Conference Centre in downtown Edmonton. This year's festival will be held November 27th - 30th and will be following a theme of "Christmas Around the World". An area at the festival will be dedicated to a display of three foot tall trees which will be decorated by cultural associations like the ATA. These trees will be auctioned at the festival's Gala night (November 26th) and on display to the public for the next four days of the festival. All money raised from the sale of the trees will go to the University Hospital Foundation. The Alberta Thai Association encourages anyone interested in helping make the Thailand Tree the "best pick" of the festival to contact us through the ATA hotline (908-1282) or contact Jitra at 461-6510.

Consul Advocates for Alberta Office in Bangkok

Courtesy of Consul General, Edmonton

"Alberta is missing great opportunities by not having an office among the ASEAN nations. 500 million people live in that part of the world, and not one of the numerous Alberta trade offices has been situated there" states Thai Consul Dennis Anderson. There are three Alberta trade offices in China, one in Tokyo, and one in Taiwan; there are no others in Asia.

In each of the past three years, at briefings held between the Alberta Consular Corps and Government Ministers, Consul Anderson has asked Intergovernmental Affairs Minister Halvar Johnson to consider establishing an office in Bangkok to serve as a catalyst for trade between ASEAN countries and Alberta. This year, Mr. Anderson extended that advocacy to other economic discussions, receiving support from Consuls representing a variety of ASEAN countries.

After returning this March from meetings in Bangkok with Her Royal Highness the Crown Princess, and key officials in the Thai government, Dennis Anderson said, "Thailand's robust economy and stability, as well as its proximity to other ASEAN nations, make it the perfect place for an Alberta office. I am more convinced than ever that Alberta's citizens, Thailand, and the Alberta Thai community would benefit from such an office."

Mr. Anderson has advocated for an Alberta-ASEAN office since he was a Minister of the Alberta Government, but he

now feels that it has a good chance of becoming a reality. "I have had private discussions with Deputy Minister of Economic Development Barry Mehr, Assistant Deputy Minister Rory Campbell, and with MLA Wayne Cao – who is leading the discussions on Alberta-Asia economic possibilities – and they have agreed to work with me on this project. I don't see it happening this year, but it is a logical move and I am hopeful it will soon take place."

The Alberta Government hosts annual briefing sessions between members of Alberta's Consular Corps and Government Ministers. On the afternoon of these day-long meetings, Economic Development Minister Mark Norris holds discussions on economic issues with Consuls and their invited guests from industry. This year's meeting, held on May 2, was attended by the Thai Consul in Edmonton, Dennis Anderson, Vice Consul Dennis Laliberte, Calgary Consul Robert Lacey, and Alberta Thai Association President Dom Kriangkum

สนใจโฆษณาธุรกิจของท่าน

ในหนังสือชาวนี

โปรดติดต่อ ชู ทอมัส โทร. 908-1282

**Advertise your business
 in this newsletter,
 Contact Sue Thomas at 908-1282**

Description	price per edition
Full page	\$105.00
½ page horizontal or vertical	\$63.00
¼ page horizontal or vertical	\$36.75
business card	\$21.00

TRANSLATORS WANTED!!

The ATA has been receiving requests for qualified individuals to help with Thai translations (both oral and written). If you're interested in getting your name onto our list of translators, please contact the ATA at 908-1282 or send an email to sue_thomas@cricatalyst.com.

กิจกรรมที่ผ่านมาในรอบ 3 เดือน

สมาคมไทยร่วมงานเทศกาลชุมนุมวัฒนธรรม ณ โรงเรียนมัธยม ที ดี เบเกอร์



ในวันที่ 28 มีนาคมที่ผ่านมา สมาคมฯ ได้รับเชิญให้เข้าร่วมงานเทศกาลชุมนุมวัฒนธรรมที่โรงเรียนมัธยม ที ดี เบเกอร์ จุดประสงค์ของงานเพื่อเป็นการเฉลิมฉลองวัฒนธรรมรวมชาติ

และให้นักเรียนได้มีโอกาสสัมผัส และเข้าใจในความต่างกันทางวัฒนธรรมของกลุ่มชน ที่อาศัยอยู่ร่วมกันในเมืองเอ็ดมันตัน

ดร.บัญชา อุไรกุล และคุณสรินนา คลินเบิร์ก ทำหน้าที่เป็นตัวแทนของสมาคมฯ เข้าร่วมงานนี้ โดยได้มีโอกาสพบปะกับนักเรียน เกรด 7 และ 8 ในระหว่างเวลาตั้งแต่ 8:30 ถึง 10:00 น. การบรรยายแบ่งออกเป็น 2 รอบ มีการฉายภาพยนตร์ สารคดีเรื่องชีวิตนักเรียนในโรงเรียนไทย กรุงเทพมหานคร และ เอกลักษณะของวัฒนธรรมไทย นอกจากนั้นแล้วยังมีการแสดง ผลงานหัตถกรรมไทย ภาพโปสเตอร์ และการตอบคำถามข้อข้องใจ ตบท้ายด้วยการแจกเอกสารการท่องเที่ยว และที่คั่นหนังสือเขียนชื่อภาษาไทย การร่วมงานครั้งนี้ นับว่าเป็นกิจกรรมที่ประสบความสำเร็จอย่างสูง ได้รับความสนใจ คำชมเชยและเป็นที่ยอมรับของคณะครูและนักเรียนโดยถ้วนหน้า

เคิร์ลลิงหรรษา



วันที่ 17 มีนาคม 2003

สมาชิกน้อยใหญ่ได้ออกมามาร่วมกันเล่นเคิร์ลลิง ซึ่งสมาคมฯ จัดให้มีขึ้นเป็นกิจกรรมประจำเดือนมีนาคม ณ Derrick Club ผู้ที่มาร่วมเล่นในวันนั้น ไม่ว่าจะเป็มือใหม่หรือมือโปรต่างยอมรับว่า สนุกมากกว่าที่คาดคิดไว้ และหวังว่าจะได้มีการมาเล่นเคิร์ลลิงอีกในโอกาสหน้า

โบว์ลิ่งเพื่อสุขภาพ

วันที่ 10 พฤษภาคม 2003



สมาชิกจำนวนเกือบ 30 คน ได้มาร่วมสนุกในเกมส์โบว์ลิ่ง ซึ่งสมาคมฯ ได้จัดให้มีขึ้น ณ St.Albert Bowling Center ได้มีผู้สนใจนับแต่ผู้อาวุโสไล่ไปจนถึงเด็กเล็กที่มาร่วมสนุกกันในวันนั้น แชมป์โบว์ลิ่งประจำวันนี้ คือ คุณชาลินี คลาสเซน ซึ่งโยนลูกได้คะแนนสูงสุด ชนะหนุ่มน้อยและหนุ่มใหญ่ได้อย่างขาดลอย

สงกรานต์ 2003

วันที่ 12 เมษายน 2003

นอกจากงานฉลองวันสงกรานต์ในภาคเช้า (อ่านหน้า 12) สมาคมฯ ได้จัดให้มีงานราตรีสงกรานต์ขึ้นในภาคค่ำ ณ Parkview Community League Hall ซึ่งมีผู้มาร่วมงานนี้ราว 150 คน (ดูภาพหน้า 15) ในคืนนี้ นับเป็นคืนแห่งความทรงจำสำหรับผู้มาร่วมงาน บรรยากาศอันเต็มไปด้วยอรรถยาศัยไมตรี นาฏศิลป์โอฬารตระการตา แปลกใหม่พิเศษปีนี้ คือการแสดงควงกระบองของน้อง เอื้อ ณ เชียงใหม่ ซึ่งทำเอาสาว ๆ ตีตใจกันไปทั้งเมือง สมาคมฯ ขอขอบคุณร้านอาหารไทยทั้งเจ็ดที่ได้กรุณาอนุเคราะห์ ส่งอาหารจานเด็ดมาช่วยเหลืองานนี้โดยไม่คิดมูลค่า

อาหารดี ดนตรีเพราะ การแสดงเลิศหรู มิตรคู์ใจอยู่เคียงข้าง สุขฉะนี้หาไดปาน!

Recent Activities

ATA joins the multicultural Festival at TD Baker Junior High School

Reported by Buncha Ooraikul and Sarinna Klintberg



On March 28, 2003, ATA was invited to participate in "Multicultural Fest" organized by TD Baker Junior High School in Millwoods. The "Fest" was to celebrate multiculturalism of the diverse Edmonton communities and to expose students to cultural backgrounds of some ethnic groups in the city.

We (Dr. Buncha and Sarinna) had the honor of representing ATA and took turns providing Grade 7 and Grade 8 students with some information about Thailand. We showed two video clips about Thailand. The first one depicted a day in the life of a school boy living in the outskirts of Bangkok, and the second showed Metropolitan Bangkok as a modern city, and cultural activities that make Thailand a unique Kingdom. These were followed by several questions from both students and teachers, and the ATA representatives had fun trying to satisfy their curiosities about Thailand and her culture. The first session started at 8:30 a.m., and by the time the second "standing-room-only" session (combined Grades 7 and 8) ended at 10:30 a.m., the two representatives were exhausted but happy that we had helped fulfilling an ATA mission in sharing our culture with the community at large. We brought several crafts and posters for "show and tell", which were highly appreciated by the audiences. As a souvenir from ATA we also gave each student a bookmark with his/her name written in Thai and a brochure about Thailand.

Bowling Day

May 10, 2003



ATA members and friends were out having fun bowling at St. Albert Bowling Center. Some 30 people ranging from 84 to 5 years of age joined the event. Hot shot of the day goes to Chalinee Klassen who won the highest score.

Songkran Celebration

April 12, 2003

About 150 people attended this year's Songkran Gala, held at Parkview Community League Hall. Similar to last year, the evening's highlights included a beautiful stage show and superb cuisine. Guests thoroughly enjoyed the relaxed atmosphere of the night which provided them a wonderful opportunity to mingle with friends and families of the Thai community.

New to the stage this year was Eua Na Chiangmai's Thai self-defense light show. Thrown in among the exotic dances performed by our stunning local talents, the stage show was a visual feast.

Talking about feasts, the ATA was fortunate to have the sponsorship of seven local Thai restaurants at this year's Gala, much to the gastronomical delights of our guests. Each restaurant generously provided one of their best dishes to complement the evening's buffet table.

Great food, a great show, and great conversation, what more can one ask for?

CURLING



Curling Day

March 17, 2003

Although the ATA's first ever curling day was not heavily attended, those who popped out to the Derrick Club had a great time sliding and sweeping themselves and their rocks up and down the ice. Newcomers to the sport indicated that they would definitely try curling again.

Volunteers in Need!

Edmonton Heritage Festival

August 2-4, 2003

**contact ATA Board members
on how to become a volunteer of the
Thai Pavilion**

ฉลองประเพณีสงกรานต์

ณ ตึกสภาเมืองเอ็ดมันตัน

วันที่ 12 เมษายน 2003

ราล์ฟ คลินเบิร์ก เขียน

สรินนา คลินเบิร์ก แปล



Buncha Ooraikul



Julius Yankowski



Dom Kriangkum



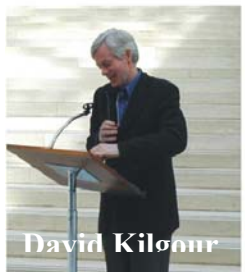
Sue Thomas



Dennis Anderson



Michael Phair



David Kilomr

สมาคมไทยในอัลเบอร์ตา ร่วมกับสถานกงสุลไทยในเอ็ดมันตัน ได้เป็นเจ้าภาพจัดงานฉลองประเพณีสงกรานต์ประจำปี 2546 ในตอนเช้าของวันที่ 12 เมษายน ณ ตึกสภาเมืองเอ็ดมันตัน แขกผู้มีเกียรติที่มาร่วมพิธีนี้คือ กงสุลไทยกิตติมศักดิ์เต็นนิส แอนเดอร์สันและภรรยา ส.ท.ไมเคิล แพร์ จากเมืองเอ็ดมันตัน สจ.จูเลียส ยานคาวสกี จากรัฐอัลเบอร์ตา และ พณฯ เดวิด คิลกอร์ สส.เมืองเอ็ดมันตัน และเลขาธิการรัฐบาลแคนาดาเขตเอเชีย แปซิฟิก

พิธีมงคลนี้เริ่มอย่างเป็นทางการด้วยการร่วมร้องเพลงชาติไทยและเชิญธงชาติขึ้นประดับที่หน้าตึกสภาเมืองเอ็ดมันตัน จากนั้น ดร.บัญญัติ อุไรกุล รองนายกสมาคมไทยฯ เป็นพิธีกรเปิดงาน โดยกล่าวว่า พวกเราโชคดีที่ได้มาอยู่ในประเทศแคนาดา ซึ่งให้ออกโอกาสและสนับสนุนขนบธรรมเนียมและวัฒนธรรมจากหลายชนชาติภาษา คุณอุดมเดช เกียรติคำ นายกสมาคมไทยฯ ได้กล่าวขำขันนี้และเล่าอย่างถึงถึงการฉลองสงกรานต์แบบไทยๆ กงสุลเต็นนิส กล่าวต้อนรับและแจ้งข่าวจากสถานทูตไทย ณ กรุงออกตาวา จากนั้นแขกรับเชิญทั้งสามได้กล่าว ต้อนรับและชมเชยชุมชนชาวไทยในอัลเบอร์ตาที่ได้ตั้งใจรักษา และเชิดชูวัฒนธรรมไทย ให้ผสมผสานกับชุมชนแคนาดาดีขึ้นส่วนใหญ่

งานดำเนินต่อไปด้วยพิธีรดน้ำผู้อาวุโสของชุมชนชาวไทย คือ อาจารย์ บุญอุ่ม และ อาจารย์บรียงค์ โกษีเนตร คุณแม่เรจินา บอยซัค และแขกรับเชิญจากรัฐบาลทั้งสามท่าน พิธีรดน้ำได้รับความร่วมมือจัดขึ้นโดยกลุ่มนักศึกษาไทยจากมหาวิทยาลัยอัลเบอร์ตา คณสูวณีย์ (ซู) อุไรกุล ทอมัส เป็นผู้บรรยาย ต่อจากนั้น ก็มีการฉลองขวัญ ด้วยรำเทพบันเทิง โดยคุณชาลินี คลาสเซน และคุณวาสนา ซิลิตเตอร์ ติดตามด้วยฟ้อนชมเดือน โดยนาฏศิลป์ยุวชนจาก St. Albert

ผมมีความประทับใจมากที่สมาชิกสมาคมไทยหลายท่าน และเจ้าหน้าที่จากกงสุลไทยในเอ็ดมันตัน ได้ร่วมแรงร่วมใจกันจัดงานฉลองสงกรานต์นี้ให้สอดคล้องและสวยงามตามแบบวัฒนธรรมไทย สมควรที่จะรักษาเชิดชูสืบไปให้ทั้งคนไทยและคนต่างวัฒนธรรมได้เรียนรู้ น่าเสียดายที่กลุ่มคนที่มาร่วมงานนี้น้อย ที่ผมเห็นก็แต่คณะผู้จัดงาน นักแสดง ญาติ ๆ และแขกรับเชิญเท่านั้น

ผมอยากขอส่งท้ายว่า แขกที่รับเชิญมาร่วมพิธีสงกรานต์นี้ อาจจะคิดว่า ถ้าจะนับกันจริงๆแล้ว พวกเราชาวไทยในอัลเบอร์ตาเชิดชูวัฒนธรรมไทยแค่ไหน ถ้าเราไม่สละเวลาแม้ชั่วครู่เพื่อมาส่งเสริมกิจกรรมวัฒนธรรมไทยให้เป็นส่วนสำคัญของภาพพจน์แคนาดาดีขึ้น ■

Songkran Celebration at Edmonton City Hall April 12, 2003

by *Ralph Klintberg*

Jointly sponsored by the Alberta Thai Association and the Thai Consulate, the official opening ceremony for Songkran 2003/2546 in Edmonton took place at City Hall on the morning of April 12. Appropriately, it started outside with the raising of the Thai Flag and singing of the Thai National Anthem.

Master of Ceremonies, Vice President Dr. Buncha Oraikul, opened the program by commenting that we live in a country that encourages and treasures its multi-ethnic celebrations and citizens. President Dom Kriangkum echoed these sentiments and gave a brief history and explanation of Songkran.

Special guests were introduced and brought greetings to the occasion. They included Dennis Anderson, Honourary Consul, Councilor Michael Phair, City of Edmonton, MLA Julius Yankowsky, Government of Alberta and The Honourable David Kilgour, MP and Secretary of State for the Asia-Pacific region.

Sue Oraikul Thomas and the Alberta Thai Students Association then assisted with Rod-Nam (Water Ceremony). Presiding Elders from our community included Ajarn Boon-Oom Gosinet, Ajarn Banyong Gosinet, and Mrs. Regina Boychuk. Three of the special guests also participated in the ceremony.

Thai traditional dancing was next on the program. Mrs. Chalinee Klassen and Mrs. Wasana Schlitter performed "Thep Bunterng". The St. Albert Junior Thai Dance Group who danced "Fon Chom Duen" followed them. As with any Thai function, these two groups were the highlight of the celebration.

As Dr. Buncha and President Dom noted in their speeches it is great to live in a country where we can share our culture with others. Unfortunately, the audience at this ceremony was largely special guests and parents of the Junior Thai Dance Group. Other than Board of Directors members and Thai students, there were few Thai Canadians or members of our Association present. Many people worked very hard to make this official opening to our Songkran Festival a special event.

Those special guests must wonder at how much we, the members of the Alberta Thai Association, value Thai culture when we cannot spend an hour or two of our time on a Saturday morning as ambassadors of our contribution to the Canadian mosaic.





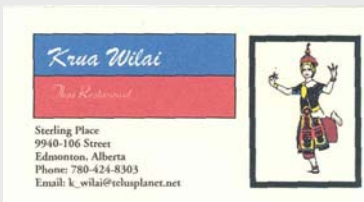
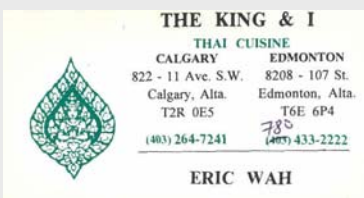
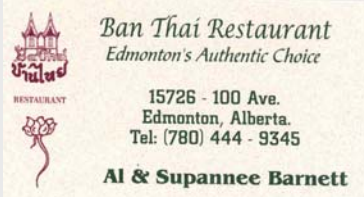
Songkran Gala 2003

April 12, 2003

**Parkview Community League Hall
9135-146 street Edmonton, AB**

THANK YOU

ขอขอบคุณ

**THANK YOU**

ขอขอบคุณ

Special thanks to all of the many, many individuals, businesses and organizations who have contributed much time, effort, and resources toward making our Songkran celebration a success.



สมาคมฯ ขอขอบคุณอาสาสมัคร องค์กร และธุรกิจห้างร้านต่างๆ ที่ได้มีส่วนช่วย ให้งานวันสงกรานต์ 2003 ประสบความสำเร็จอย่างดีเลิศดังที่ประจักษ์ต่อสายตา ของทุกท่าน

THANK YOU

ขอขอบคุณ

Alex Chu
Anan and Lily Kaewmongkol
Annie Ooraikul
Boon oom and Bunyong Gosinet
Bud and Oratai Nowicki
Chalinee Klassen
Chantey McKay
Eua Na Chiangmai
Jamjury Hemmerich
Jim Boychuk
Juthamas Gagnon
Kalyanee Jaroonruck
Kristina Syms
Mukda Hemmerich
Nattaporn Boonchaeng
Nganta Winner
Nim Utawat
Niwatra Klainatorn
Nuanchan Sykes
Nukua Goerz
Pamela and Robert Kriangkum
Parkinee Na Chiangmai
Regina Boychuk
St. Albert Junior Dancers-Kennedy,
Britney, Carley, Elyse and Jenna
Troy and Wasana Schlitter
Utai Tavornkaew
Whan Carton

Royal Thai Consulate General,
Vancouver
Royal Thai Consulate General,
Edmonton
Alberta Thai Student Association and
visitors to the University of Alberta
A&B Gill Trucking Ltd.
Abalone Construction, Ltd.
Criterion Catalysts & Technologies
Canada Inc.
PCL Maxim Joint Venture

Mark Your Calendar!

2003 ATA Annual General Meeting and Election Day

August 24, 2003

2:00-8:00 PM

at

**North Millbourne Community League Hall
980 Millbourne Road East**

Meeting and Elections start at 3:00 PM

Potluck dinner to follow

Bring your favourite dish to share. Hot dogs and ice cream will be provided.

Please see page 7 for details.

อย่าลืม!

การประชุมสามัญประจำปี และการเลือกตั้งกรรมการสมาคมฯ

วันที่ 24 สิงหาคม 2003

เวลา 14:00-20:00 น.

**ณ North Millbourne Community League Hall
980 Millbourne Road East**

การเลือกตั้งเริ่มเวลา 15:00 น.

เชิญนำอาหารจานโปรดมาร่วมรับประทาน ฮอตดอกและไอศกรีมฟรีตลอดงาน

โปรดทำความเข้าใจเกี่ยวกับรายละเอียดและวิธีการเลือกตั้ง อ่านหน้า 6-7



2002-2003 ATA Board Members